

Ú.B.
20.11.07

Møte i Samarbeidsnemnda for Norden-undervising i utlandet (SNU), NMR kontor i St. Petersburg, onsdag 7. nov. 2007, kl. 15:30-17:30 og torsdag 8. nov. 2007, kl. 9:30-13:00

Referat

Dagsorden

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden
2. Referat fra møte i Helsinki, 30. mars 2007
3. Samarbeidsnemndas organisasjon og sekretariat
 - sekretariat i 2008-2010
 - SNUs hjemmeside, brosjyre, etc.
 - Lektorpuljen
4. Økonomi
5. Nordisk lektorkonferanse i St. Petersburg
 - Deltakerliste, budsjett, program
6. Bevilgninger fra lektorpuljen
7. Handlingsplan 2008-2011
8. Nordisk lektorkonferanse i München i juni 2008
9. Amerikasatsingen
10. Evt. satsning i Asia
11. Finansering for de nordiske lektoratene
12. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene: Italia, Frankrike, Storbritannia
13. Neste møte

Til stede:

- 1) følgende medlemmer:
Marjut Vehkanen, Finland (formann)
Monika Wirkkala, Sverige (nestformann)
Henrik Galberg Jacobsen, Danmark
Úlfar Bragason, Island (som skrev referat fra møtet)
- 2) følgende suppleanter:
Inkeri Hintikka, Finland
Hege Fjeld, Norge

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden

Marjut Vehkanen baud alle velkommen til møtet. Dagsorden ble godkjent.

2. Godkjenning av referat fra møte i Helsingfors, 30 mars 2007

Referatet ble godkjent.

3. Samarbeidsnemndas organisasjon og sekretariat

Henrik Galberg Jacobsen og Úlfar Bragason gjorde rede for sitt møte med Hulda Zober Holm rådgiver og Sigrun E. Petersen, koordinator i NMR, i København 29. oktober som handlet om SNUs vedtekter, budsjett, plassering av lektorpuljen og

finansering af de nordiske universitetslektoratene. Hulda fortalte at SNU's forslag til forandring av sine vedtekter var til behandling i NMR. Hun fortalte også om evt. omorganisering av Nordens språkråd og evt. flytting av språksiden i NMR fra MR-U til MR-K. Hun svarte på forespørsel om evt. forhøyning av SNU's budsjett med at SNU kunne argumentere for høyere bevilgninger med et brev til avdelingssjef Gard Titlestad som siden ville bli tatt til behandling. Hulda mente det var ikke nødvendig å omplassere lektorpuljen i forbindelse med forandringene på Nordplus Språk ordningen. Til sist ba hun om at nemnda som et rådgivende organ for MR-U skulle ta opp til drøfting på sitt møte i St. Petersburg to brev, et fra lektor i norsk i Göteborg Steinar Bjørk-Larsen, og et fra Nordisk Råds president, Dagfinn Høybråten. Begge henvendelser handler om finanseringsordninger for de nordiske universitetslektorater. SNU bestemte at sekretariatet skulle skrive et brev til avdelingssjef Gard Titlestad for å argumentere for forhøyning av bevilgninger til SNU's virksomhet. Det ble også bestemt at ta til drøfting finansering av de nordiske universitetslektoratene (se ledd 11 her nedenfor).

- Nemndas sekretariat i 2008-2010. Úlfar Bragason gjorde rede for at han hadde tatt opp til drøfting med ledelsen for det nye Árni Magnússon Instituttet for islandske studier muligheten til å ivareta sekretariatet for SNU i perioden 2008-2010 men man var ikke kommet fram til konklusjon. Han ba om at saken ble utsatt inntil videre. SNU påpekte at det var viktig å bestemme hvor sekretariatet skulle ligge i neste treårsperiode før årskiftet og ba om svar så snart som mulig.

- Nemndas hjemmeside, brosjyre, etc. Sekretariatet la fram nye informasjonsblad om lektorkonferanser og SNU's regionale satsninger på linje med informasjonsbladet om lektorpuljen som allerede eksisterte. Det ble også gjort rede for forandringer på adressen til hjemmesiden i forbindelse med at Árni Magnússon Instituttet for islandske studier har fått en ny hjemmeside. Adressen er nå:

<http://arnastofnun.is/page/samarbetsnamnden>

- Sekretariatet redegjorde for brevveksling mellom MR-U og IKU om at lektorpuljen er en separat ordning som kun har hatt samme administrator som Nordplus Språk og kan administreres som før selv om man forandrer Nordplus Språk.

4. Økonomi

Sekretariatet utdelte en ny oversikt over SNU's økonomi i 2007. Sekretariatet utdelte også et budsjettforslag for 2008.

Samlede bevilgninger i 2008 er på 1.008.000,00 DKK

Administrasjon:	100.000,00 DKK
Prosjektbevilgninger	300.000,00 DKK
Til IKU	30.000,00 DKK
Lektorkonferanse	278.000,00 DKK
USA-satsning:	300.000,00 DKK

I alt: 1.008.000,00 DKK

Sekretariatet påpekte at det fantes restmidler fra 2005 på DKK 213.750,00 som man kunne legge til bevilgningene til lektorkonferanse i 2008 ettersom 278.000,00 ville ikke rekke. Budsjettforslaget ble godkjent inntil videre men revidert forslag skal tas opp på neste møte.

5. Nordisk lektorkonferanse i St. Petersburg

Sekretariatet la fram deltakerliste, budsjett, program

6. Bevilgninger fra lektorpuljen

Søknader om bevilgninger fra lektorpuljen var ialt tolv. SNU bestemte å anbefale følgende beslutning om bevilgninger med hensyn til regler for lektorpuljen og etter å ha gått igjennom søknadernes forutsetninger og budsjett i detaljer:

1033628 “Lost in translation”	50.000,00
1033641 “Kvasir”	avslag
1033706 “Att välja och värdera”	30.000,00
1033772 “Cultural transfer and minor language areas”	50.000,00
1033804 “Privat eller engageret? Tendenser i ny nordisk litteratur”	68.000,00
1034159 “Opførelse og udgivelse af Jan Sonnergaards teaterstykke “Sex””	avslag
1034349 “Præsentation af ny nordisk novelleantologi”	40.000,00
1034368 “L’Islande dans l’imaginaire”	avslag
1034409 “Litterär exkursion till Åbo”	avslag
1034411 “Nordisk Drama “	avslag
1034413 “Röster från provinsen”	36.000,00
“Ny dansk litteratur i Lund”	avslag
Ialt	DKK 274.000,00

7. Handlingsplan år 2008-2011

Vedlagt protokoll

8. Nordisk lektorkonferanse i München i juni 2008

Sekretariatet hadde vært i kontakt med Institut für Nordische Philologie, Universität München, angående organisering av en lektorkonferanse for de tyskspråklige land i juni 2008. Instituttet har sagt seg villig til å hjelpe med organiseringen men uttrykket at juni er ikke en god måned for konferansen i München og ikke oktober heller. Det ble bestemt å foreslå at konferanser holdes 6.- 8. november 2008. Medlemmene i nemnda skal sende liste over de som de mener skal inviteres til sekretariatet slik at det kan lage en oversikt over evt. deltakere og budsjett.

9. Amerika-satsningen

Sekretariatet utdelte en endelig redegjørelse for prosjektet Modern Vikings fra Terje Leiren. Sekretariatet la fram en imidlertidig rapport om prosjektet Mapping Nordic Literary Culture i 2006-2007 og et budsjett for neste kontraktår.

10. Evt. satsning i Asia

Monika Wirkkala hadde ikke hatt tid til å kontakte Dr. Mirja Juntunen, direktør for Uppsala kontoret for *Nordic Centre in India*, angående et samarbeide om satsninger i India. Evt. satsning i Asia skal derfor drøftes på neste møte når hun har tatt kontakt med Uppsala kontoret.

11. Finansering for de nordiske lektoratene

En henvendelse fra Rådgiver Hulda Zober Holm angående finanseringsordningen for de nordiske universitetslektorater ble diskutert. Sekretariatet minnet om det arbeidet som SNU hadde lagt ned for noen år siden til å redegjøre for undervisning av Nordens språk ved høyere læresteder i Norden, bl.a. utredning om Undervisning i Nordens språk och litteratur vid universitet och högskolor i Norden som ble laget av Anna Helga Hannesdóttir og Gitte Mose (TemaNord 2003:507). Sekretariatet minnet også om at der ble det foreslått at SNU tar initiativet til et møte med representanter for de humanistiske fakultetene ved nordiske universiteter der både ønskemål om støtte og mulighetene for å støtte den faktiske undervisning skal diskuteres. Det ble påpekt at saken måtte diskuteres med ministeriene såvel som universitetene og at den politiske ledelsen måtte ta et økonomisk ansvar for undervisning av språkene i Norden ved høyere læresteder i samsvar med deklarasjonen om nordisk språkpolitikk. Det ble bestemt at SNUs medlemmer samler opplysninger om (sende)lektorstillinger i Nordens språk i Norden og finanseringsordningen for disse lektoratene og ansettelesesvilkår og sender til sekretariatet for SNU som siden skal svare på Huldas forespørsel før den 14. desember, bl.a. argumentere for hvorfor Nordenundervisningen skal bevares og hva SNU mener der skal til for å bevare den, med utgangspunkt i nemndas tidligere uttalelser og diskusjonen på møtet.

12. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene

Situasjonen for nordistikken ved univerteter i Beijing, Shanghai, Budapest, Lyon, Paris, Nancy, Roma, London og andre steder i Storbritannia ble diskutert.

13. Neste møte

Det ble bestemt at neste møte skal holdes på SI i Stockholm fredag den 7. mars 2008, kl. 9.00. Det ble også bestemt at invitere representant(er) for NMR til møtet.